

Rev

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

- 1 Καὶ εἶδον, ὅτε ἤνοιξεν τὸ Ἄρνιον μίαν ἐκ τῶν ἑπτὰ σφραγίδων, καὶ ἤκουσα ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων ζώων λέγοντος, ὡς φωνῆ βροντῆς, Ἔρχου!
- 和 我看见 当 开了 -那 羔羊 一 -从 -的 七 印 -和
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0721](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G2532](#)
- 我听见 一 -从 -的 四 活物 说 如同 声音 雷 来
[G0191](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2064](#)

我看见羔羊揭开七印中第一印的时候，就听见四活物中的一个活物，声音如雷，说：「你来！」

- 2 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοῦ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπ' αὐτὸν ἔχων τόξον; καὶ ἐδόθη αὐτῷ στέφανος, καὶ ἐξῆλθεν νικῶν, καὶ ἵνα νικήσῃ.
- 和 我看见 -和 看哪 马 白的 -和 -那 骑着的 -在 它 拥有 弓 -和 被赐给 他 冠冕 -和 他出去 得胜 -和 -为了 他得胜
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2192](#)
- [G5115](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4735](#) [G2532](#) [G1831](#) [G3528](#) [G2532](#) [G2443](#) [G3528](#)

我就观看，见有一匹白马；骑在马上，拿着弓，并有冠冕赐给他。他便出来，胜了又要胜。

- 3 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν δευτέραν, ἤκουσα τοῦ δευτέρου ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
- 和 当 开了 -那 印 -那 第二的 我听见 -的 第二的 活物 说 来
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1208](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1208](#) [G2226](#)
- [G3004](#) [G2064](#)

揭开第二印的时候，我听见第二个活物说：「你来！」

- 4 καὶ ἐξῆλθεν, ἄλλος ἵππος πυρρός; καὶ τῷ καθημένῳ ἐπ' αὐτὸν, ἐδόθη αὐτῷ λαβεῖν τὴν εἰρήνην ἐκ τῆς γῆς, καὶ ἵνα ἀλλήλους σφάξουσιν; καὶ ἐδόθη αὐτῷ μάχαιρα μεγάλη.
- 和 出去 另一 马 火红的 -和 -给那 骑着的 -在 它 被赐给 他 取走 -那 平安 -从 -的 地 -和 -为了 彼此 他们将屠杀 -和 被赐给 他 刀 大的
[G2532](#) [G1831](#) [G0243](#) [G2462](#) [G4450](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G1325](#)
- [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G2443](#) [G0240](#) [G4969](#)
- [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3162](#) [G3173](#)

就另有一匹马出来，是红的，有权柄给了那骑马的，可以从地上夺去太平，使人彼此相杀；又有一把大刀赐给他。

5 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τρίτην, ἤκουσα τοῦ τρίτου ζώου
 -和 当 开了 -那 印 -那 第三的 我听见 -的 第三的 活物
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G5154](#) [G0191](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#)

λέγοντος, Ἔρχου; καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος μέλας, καὶ ὁ καθήμενος
 说 来 -和 我看见 -和 看哪 马 黑的 -和 -那 骑着的
[G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3189](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#)

ἐπ' αὐτόν, ἔχων ζυγὸν ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ.
 -在 它 拥有 天平 -在 -那 手 他的
[G1909](#) [G0846](#) [G2192](#) [G2218](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)

揭开第三印的时候，我听见第三个活物说：「你来！」我就观看，见有一匹黑马；骑在上面的，手里拿着天平。

6 καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ἐν μέσῳ τῶν τεσσάρων ζώων, λέγουσαν, Χοῖνιξ
 -和 我听见 如同 声音 -在 中间 -的 四 活物 说 一钱银子
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G5518](#)

σίτου δηναρίου, καὶ τρεῖς χοίνικες κριθῶν δηναρίου; καὶ τὸ ἔλαιον καὶ
 麦 一钱银子 -和 三 钱银子 大麦 一钱银子 -和 -那 油 -和
[G4621](#) [G1220](#) [G2532](#) [G5140](#) [G5518](#) [G2915](#) [G1220](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1637](#) [G2532](#)

τὸν οἶνον μὴ ἀδικήσης.
 -那 酒 不要 伤害
[G3588](#) [G3631](#) [G3361](#) [G0091](#)

我听见在四活物中似乎有声音说：「一钱银子买一升麦子，一钱银子买三升大麦；油和酒不可糟蹋。」

7 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν τετάρτην, ἤκουσα φωνὴν τοῦ
 -和 当 开了 -那 印 -那 第四的 我听见 声音 -的
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G5067](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3588](#)

τετάρτου ζώου λέγοντος, Ἔρχου!
 第四的 活物 说 来
[G5067](#) [G2226](#) [G3004](#) [G2064](#)

揭开第四印的时候，我听见第四个活物说：「你来！」

8 καὶ εἶδον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος χλωρός, καὶ ὁ καθήμενος ἐπάνω αὐτοῦ,
 -和 我看见 -和 看哪 马 绿的 -和 -那 骑着的 -在...上 它
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G5515](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1883](#) [G0846](#)

ὄνομα αὐτῷ Ὁ Θάνατος, καὶ ὁ ἄδης ἠκολούθει μετ' αὐτοῦ; καὶ ἐδόθη
 名 他的 -那 死亡 -和 -那 阴间 跟随 -与 他 -和 被赐给
[G3686](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0086](#) [G0190](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#)

αὐτοῖς ἐξουσία ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς γῆς, ἀποκτεῖναι ἐν ῥομφαίᾳ, καὶ
 他们 权柄 -在 -那 四分之一 -的 地 杀 -在 剑 -和
[G0846](#) [G1849](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5067](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0615](#) [G1722](#) [G4501](#) [G2532](#)

ἐν λιμῷ, καὶ ἐν θανάτῳ, καὶ ὑπὸ τῶν θηρίων τῆς γῆς.
 -在 饥荒 -和 -在 死亡 -和 -被 -的 兽 -的 地
[G1722](#) [G3042](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2288](#) [G2532](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2342](#) [G3588](#) [G1093](#)

我就观看，见有一匹灰色马；骑在上面的，名字叫作死，阴府也随着他；有权柄赐给他们，可以用刀剑、饥荒、瘟疫（或译：死亡）、野兽，杀害地上四分之一的人。

9 Καὶ ὅτε ἤνοιξεν τὴν πέμπτην σφραγίδα, εἶδον ὑποκάτω τοῦ θυσιαστηρίου
 -和 当 开了 -那 第五的 印 我看见 在...下面 -的 祭坛
[G2532](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3991](#) [G4973](#) [G3708](#) [G5270](#) [G3588](#) [G2379](#)

τὰς ψυχὰς τῶν ἐσφαγμένων διὰ τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, καὶ διὰ τὴν
 -那些 灵魂 -的 被杀的 -因 -那 道 -的 神 -和 -因 -那
[G3588](#) [G5590](#) [G3588](#) [G4969](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#)

μαρτυρίαν ἣν εἶχον;
 见证 那 他们有
[G3141](#) [G3739](#) [G2192](#)

揭开第五印的时候，我看见在祭坛底下，有为神的道、并为作见证被杀之人的灵魂，

10 καὶ ἔκραξαν φωνῆ μεγάλης, λέγοντες, Ἔως πότε, ὁ Δεσπότης, ὁ ἅγιος
 -和 他们喊 声音 大的 说 到何时 多久 -那 主人 -那 圣的
[G2532](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G2193](#) [G4219](#) [G3588](#) [G1203](#) [G3588](#) [G0040](#)

καὶ ἀληθινός, οὐ κρίνεις, καὶ ἐκδικεῖς τὸ αἷμα ἡμῶν, ἐκ τῶν
 -和 真实的 不 你审判 -和 你伸冤 -那 血 我们的 -从 -的
[G2532](#) [G0228](#) [G3756](#) [G2919](#) [G2532](#) [G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G1473](#) [G1537](#) [G3588](#)

κατοικούντων ἐπὶ τῆς γῆς;
 居住者 -在 -的 地
[G2730](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

大声喊着说：「圣洁真实的主啊，你不审判住在地上的人，给我们伸流血的冤，要等到几时呢？」

11 καὶ ἐδόθη αὐτοῖς ἑκάστω στολὴ λευκή; καὶ ἐρρέθη αὐτοῖς ἵνα
 -和 被赐给 他们 各人 袍子 白的 -和 被告知 他们 -为了
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1538](#) [G4749](#) [G3022](#) [G2532](#) [G2046](#) [G0846](#) [G2443](#)

ἀναπαύσονται ἔτι χρόνον μικρόν, ἕως πληρωθῶσιν καὶ οἱ σύνδουλοι
 他们将安息 还 时间 小的 直到 满了 -和 -那些 同伴
[G0373](#) [G2089](#) [G5550](#) [G3398](#) [G2193](#) [G4137](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4889](#)

αὐτῶν, καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτῶν, οἱ μέλλοντες ἀποκτενεσθαὶ ὡς καὶ
 他们的 -和 -那些 弟兄 他们的 -那些 将要 被杀 如同 -和
[G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3195](#) [G0615](#) [G5613](#) [G2532](#)

αὐτοί.
 他们
[G0846](#)

于是有白衣赐给他们各人；又有话对他们说，还要安息片时，等着一同作仆人的和他们的弟兄也像他们被杀，满足了数目。

12 Καὶ εἶδον ὅτε ἤνοιξεν τὴν σφραγίδα τὴν ἕκτην, καὶ σεισμός μέγας
 -和 我看见 当 开了 -那 印 -那 第六的 -和 地震 大的
[G2532](#) [G3708](#) [G3753](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G3588](#) [G1623](#) [G2532](#) [G4578](#) [G3173](#)

ἐγένετο, καὶ ὁ ἥλιος ἐγένετο μέλας ὡς σάκκος τρίχινος, καὶ ἡ
 发生了 -和 -那 日头 变成 黑的 如同 麻布 毛的 -和 -那
[G1096](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2246](#) [G1096](#) [G3189](#) [G5613](#) [G4526](#) [G5155](#) [G2532](#) [G3588](#)

σελήνη ὅλη ἐγένετο ὡς αἷμα;
 月亮 整个 变成 如同 血
[G4582](#) [G3650](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0129](#)

揭开第六印的时候，我又看见地大震动，日头变黑像毛布，满月变红像血，

13 καὶ οἱ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ ἔπεσαν εἰς τὴν γῆν, ὡς συκῆ
 -和 -那些 星 -的 天 落下 -进入 -那 地 如同 无果树
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5613](#) [G4808](#)

βάλλει τοὺς ὀλύνθους αὐτῆς, ὑπὸ ἀνέμου μεγάλου σειομένη.
 投 -那些 未熟果 它的 -被 风 大的 摇动
[G0906](#) [G3588](#) [G3653](#) [G0846](#) [G5259](#) [G0417](#) [G3173](#) [G4579](#)

天上的星辰坠落于地，如同无果树被大风摇动，落下未熟的果子一样。

14 καὶ ὁ οὐρανὸς ἀπεχωρίσθη ὡς βιβλίον ἐλισσόμενον, καὶ πᾶν ὄρος
 -和 -那 天 裂开 如同 书卷 卷起的 -和 每一 山
[G2532](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0673](#) [G5613](#) [G0975](#) [G1667](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3735](#)

καὶ νῆσος ἐκ τῶν τόπων αὐτῶν ἐκινήθησαν.
 -和 岛 -从 -的 地方 他们的 被振动
[G2532](#) [G3520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0846](#) [G2795](#)

天就挪移，好像书卷被卷起来；山岭海岛都被挪移离开本位。

15 καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ μεγιστᾶνες, καὶ οἱ χιλιάρχοι,
 -和 -那些 君王 -的 地 -和 -那些 大臣 -和 -那些 将帅
[G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3175](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5506](#)

καὶ οἱ πλοῦσιοι, καὶ οἱ ἰσχυροὶ, καὶ πᾶς δοῦλος καὶ ἐλεύθερος,
 -和 -那些 富人 -和 -那些 勇士 -和 每一 奴仆 -和 自由人
[G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2478](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1401](#) [G2532](#) [G1658](#)

ἔκρυψαν ἑαυτοὺς εἰς τὰ σπήλαια, καὶ εἰς τὰς πέτρας τῶν ὀρέων;
 藏身 自己 -进入 -那些 洞穴 -和 -进入 -那些 岩石 -的 山
[G2928](#) [G1438](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4693](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4073](#) [G3588](#) [G3735](#)

地上的君王、臣宰、将军、富户、壮士，和一切为奴的、自主的，都藏在山洞和岩石穴里，

16 καὶ λέγουσιν τοῖς ὄρεσιν καὶ ταῖς πέτραις, Πέσετε ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
 -和 他们说 -给那些 山 -和 -给那些 岩石 倒在…上 -在 我们 -和
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3735](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4098](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)

κρύψατε ἡμᾶς ἀπὸ προσώπου τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου, καὶ ἀπὸ
 藏住 我们 -从 脸 -的 坐着的 -在 -的 宝座 -和 -从
[G2928](#) [G1473](#) [G0575](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G0575](#)

τῆς ὀργῆς τοῦ Ἀρνίου;
 -的 快怒 -的 羔羊
[G3588](#) [G3709](#) [G3588](#) [G0721](#)

向山和岩石说：「倒在我们身上吧！把我们藏起来，躲避坐宝座者的面目和羔羊的忿怒；

17 ὅτι ἦλθεν ἡ ἡμέρα ἡ μεγάλη τῆς ὀργῆς αὐτῶν, καὶ τίς δύναται
 因为 来了 -那 日子 -那 大的 -的 快怒 他们的 -和 谁 能
[G3754](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5101](#) [G1410](#)

σταθῆναι?

站立

[G2476](#)

因为他们忿怒的大日到了，谁能站得住呢？」